



Du‘ā 31:
For **Repentance** in the
Sahīfa with two translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du'a in Arabic
<i>His Supplication in Mentioning and Asking for Repentance</i>	<i>One of his prayers for imploring repentance</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي ذِكْرِ التَّوْبَةِ وَطَلَبِهَا
1. O Allah, O He whom the depiction of the describers fails to describe!	1. O Allah, whom the praise of those that praise cannot describe.	(1) اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَصِفُهُ نَعْتُ الْوَاصِفِينَ
2. O He beyond whom passes not the hope of the hoppers!	2. O You beyond whom the hopes of such as hope cannot go.	(2) وَيَا مَنْ لَا يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِينَ
3. O He with whom is not lost the wage of the good-doers!	3. O You at whom the reward of the righteous workers are not wasted.	(3) وَيَا مَنْ لَا يَضِيعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ
4. O He who is the ultimate object of the fear of the worshippers!	4. O You who are the object of fear for the devout.	(4) وَيَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِينَ
5. O He who is the utmost limit of the dread of the god fearing!	5. O You who are the extremity of dread to the pious.	(5) وَيَا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِينَ
6. This is the station of him whom sins have passed from hand to hand. Offenses' reins have led him on and Satan has gained mastery over him. He fell short of what You have commanded through neglect and he pursued what You have prohibited in delusion,	6. This is the position of one whom the hands of sin have suddenly seized. Who is pulled by the reins of guilt and over whom Satan has prevailed. So he entirely failed to do what You have commanded by omitting to perform it. (He) lingered fondly in what You have prohibited,	(6) هَذَا مَقَامٌ مَنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الدُّنُوبِ، وَقَادَتْهُ أَرْمَةٌ الْخَطَايَا، وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ، فَقَصَّرَ عَمَّا أَمَرَتْ بِهِ تَفْرِيطاً، وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَعْرِيراً
7. Like one ignorant of Your power over him or one who denies the bounty of Your beneficence toward him, until, when the eye of	7. Like one ignorant of Your power over him. Or like the one who denies Your precious benevolence to him till the eyes of guidance	(7) كَالْجَاهِلِ بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ، أَوْ كَالْمُنْكَرِ فَضْلَ إِحْسَانِكَ إِلَيْهِ

guidance was opened for him and the clouds of blindness were dispelled, he reckoned that through which he had wronged himself and reflected upon that in which he had opposed his Lord. He saw his vast disobedience as vast and his great opposition as great

opened for him and clouds of blindness dispersed from him, when he fully realised what injustice he had done to his soul and thought of that in which he had opposed his Creator. So he saw the heinousness of his guilt in all its Magnitude. (He saw) the greatness of his opposition in its full enormity.

حَتَّىٰ إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بَصَرُ الْهُدَىٰ،
وَنَفَشَتْ عَنْهُ سَحَابُ
الْعَمَىٰ، أَحْصَىٰ مَا ظَلَمَ بِهِ
نَفْسَهُ، وَفَكَرَّ فِيمَا خَالَفَ بِهِ
رَبَّهُ، فَرَأَىٰ كَبِيرَ عِصْيَانِهِ كَبِيرًا
وَجَلِيلَ مُخَالَفَتِهِ جَلِيلًا

8. So he turned to You, hoping in You and ashamed before You, and he directed his beseeching toward You, having trust in You. He repaired to You in his longing with certitude and he went straight to You in fear with sincerity. His longing was devoid of every object of longing but You, and his fright departed from every object of fear but You.

8. Therefore he turned towards You hoping for Your (favour) feeling shame before You; directing his inclination unto You, trusting in You truly, owing to his longing and turning towards You sincerely on account of his fear; his longing being free from everything longed for except You and his fear of every dreaded object, save You being removed:

8) فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ مُؤْمَلًا لَكَ
مُسْتَحْيِيًا مِنْكَ، وَوَجَّهَ رَعْبَتَهُ
إِلَيْكَ ثِقَةً بِكَ، فَأَمَكَ بِطَمَعِهِ
يَقِينًا، وَقَصَدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلَاصًا،
قَدْ خَلَا طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوعٍ
فِيهِ غَيْرِكَ، وَأَفْرَحَ رَوْعُهُ مِنْ كُلِّ
مُخْذِرٍ مِنْهُ سِوَاكَ

9. So he stood before You pleading, his eyes turned toward the ground in humbleness, his head bowed before Your might in lowliness; he revealed to You in meekness those secrets of his which You know better than he, he numbered for You in humility those sins of his which You count better than he; he sought help from You before the dreadful into which he has fallen in Your knowledge and the ugly which has disgraced him in Your judgment: the sins whose pleasures have turned their backs and gone and

9. Therefore he stood up in Your presence, supplicating. Bent his eyes towards the earth, meekly. Bowed his head to Your Majesty, humbly. In lowliness of spirit made confession unto You of his secret which You know better than he and in humility enumerated his sins which You have numbered: (He) asked Your deliverance from the greatest sin of those into which he fell with Your knowledge and from the worst of such as disgraced him in respect of Your command, the pleasures of which sins deserted him and passed away, the penalty of

9) فَمَثَلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعًا،
وَعَمَّضَ بَصَرَهُ إِلَى الْأَرْضِ
مُتَحَشِّعًا، وَطَاطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ
مُتَدَلِّلًا، وَ أَبْتَنَكَ مِنْ سِرِّهِ مَا
أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ خُضُوعًا،
وَعَدَّدَ مِنْ ذُنُوبِهِ مَا أَنْتَ
أَحْصَىٰ لَهَا خُشُوعًا، وَاسْتَعَاثَ
بِكَ مِنْ عَظِيمٍ مَا وَقَعَ بِهِ فِي
عِلْمِكَ وَ قَبِيحٍ مَا فَضَحَهُ فِي
حُكْمِكَ مِنْ ذُنُوبٍ أَدْبَرَتْ

<p>whose evil consequences have stayed and stuck fast.</p>	<p>which stayed and became permanent.</p>	<p>لَدَائِهَا فَذَهَبَتْ، وَأَقَامَتْ تَبِعَاتُهَا فَلَزِمَتْ</p>
<p>10. He will not deny Your justice, my God, if You punish him, nor will he consider Your pardon great if You pardon him and have mercy upon him, for You are the generous Lord for whom the forgiveness of great sins is nothing great!</p>	<p>10. He does not deny Your Justice, O Lord, if You punish him. He deems not Your forgiveness too great if You forgive him and pity him for verily You are the Gracious Master, who does not deem it difficult to forgive great sins.</p>	<p>10) لَا يُنْكِرُ يَا إِلَهِي عَدْلَكَ إِنْ عَاقَبْتَهُ، وَلَا يَسْتَعْظِمُ عَفْوَكَ إِنْ عَفَوْتَ عَنْهُ وَرَحِمْتَهُ، لِأَنَّكَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يَتَعَاظَمُهُ عُفْرَانُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ</p>
<p>11. O Allah, so here I am: I have come to You obeying Your command (for You have commanded supplication) and asking the fulfillment of Your promise, (for You have promised to respond): You have said, <i>supplicate Me and I will respond to you.</i> (Q 40:60)</p>	<p>11. Therefore, Behold, O Allah. Here I am. I have come to You in prayer, in obedience to Your command, expecting the fulfillment of Your Promise, wherein You have promised to answer. You have said: “<i>Call upon me, I will hearken unto you.</i>” (Q 40:60)</p>	<p>11) اللَّهُمَّ فَهَذَا أَنَا ذَا قَدْ جِئْتُكَ مُطِيعاً لِأَمْرِكَ فِيمَا أَمَرْتَ بِهِ مِنَ الدُّعَاءِ، مُتَتَجِرّاً وَعَدَكَ فِيمَا وَعَدْتَ بِهِ مِنْ الْإِجَابَةِ، إِذْ تَقُولُ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ</p>
<p>12. O Allah, so bless Muhammad and his Household, meet me with Your forgiveness just as I have met You with my confession, lift me up from the fatal infirmities of sins just as I have let myself down before You, and cover me with Your covering just as You have shown no haste to take vengeance on me!</p>	<p>12. Therefore bless, O Allah, Muhammad and his Āl (family). Grant me Your pardon as I have come to You with confession. Raise me from the stumbling block of sin as I have humbled my spirit before You. Hide me with Your covering as You have delayed to wreak vengeance on me.</p>	<p>12) اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَأَلِيهِ، وَالْقَنِي بِمَعْفِرَتِكَ كَمَا لَقَيْتُكَ بِإِقْرَارِي، وَارْفَعْنِي عَنْ مَصَارِعِ الذُّنُوبِ كَمَا وَضَعْتَ لَكَ نَفْسِي، وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِكَ كَمَا تَأْتَيْتَنِي مِنَ الْإِنْتِقَامِ مِنِّي</p>
<p>13. O Allah, make firm my intention to obey You, strengthen my insight in worshipping You, give me the success of works which will wash away the defilement of offenses, and take me when You take me</p>	<p>13. O Lord, confirm my resolution to obey You. Strengthen my insight in adoring You. Give me grace for actions that may wash off the taint of guilt from me. Let me die in Your creed and the creed of Your Apostle,</p>	<p>13) اللَّهُمَّ وَثِّبْ فِي طَاعَتِكَ نِيَّتِي، وَأَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بَصِيرَتِي، وَوَقِّفْنِي مِنَ الْأَعْمَالِ لِمَا تَعْسَلُ بِهِ دَنْسَ الْخَطَايَا</p>

in the creed of Your prophet Muhammad (upon him be peace)

Muhammad (peace be on him) when You make me to die.

عَيِّي، وَتَوْفِّي عَلَيَّ مِلَّتِكَ وَمِلَّةَ
نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا
تَوَفَّيْتَنِي

14. O Allah, I repent to You in my station from my sins, great and small, my evil deeds, inward and outward, my lapses, past and recent, with the repentance of one who does not tell himself that he might disobey or secretly think that he might return to an offense.

14. O Allah, I repent unto You in this my situation of my great sins. And the small, Of the open wrongs. The hidden ones and my old errors. And those that are recent with the repentance of him who would not even talk to his soul of disobedience, nor ever think of returning to sin.

14) اللَّهُمَّ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي
مَقَامِي هَذَا مِنْ كَبَائِرِ ذُنُوبِي
وَصَغَائِرِهَا، وَبَوَاطِنِ سَيِّئَاتِي
وَضَوَاهِرِهَا، وَسَوَالِفِ زَلَّاتِي
وَحَوَادِثِهَا، تَوْبَةً مَنْ لَا يُحَدِّثُ
نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ، وَلَا يُضْمِرُ أَنْ
يَعُودَ فِي خَطِيئَةٍ

15. You hast said, my God, in the firm text of Your book, that You accept repentance from Your servants (Q 9:104), pardon evil deeds (Q 42:25), and love the repenters (Q 2:222), so accept my repentance as You hast promised, pardon my evil deeds as You have guaranteed, and make obligatory toward me Your love as You have stipulated!

15. Verily You have said, O Lord, in Your Mighty Book, that “You accept repentance from Your creatures, and forgive sins and that You love those who repent;” therefore, accept my repentance as You have promised. Forgive my sins as You have guaranteed. Grant me Your love as You have agreed.

15) وَقَدْ قُلْتَ يَا إِلَهِي فِي
مُحْكَمِ كِتَابِكَ إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ
عَنْ عِبَادِكَ، وَتَعْفُو عَنْ
السَّيِّئَاتِ، وَ تُحِبُّ التَّوَّابِينَ،
فَأَقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتَ،
وَأَعْفُ عَنْ سَيِّئَاتِي كَمَا
ضَمَنْتَ، وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ
كَمَا شَرَطْتَ

16. To You, my Lord, belongs my stipulation that I will not return to what is disliked by You, my guarantee that I will not go back to what You blame, and my covenant that I will stay away from acts of disobedience of You.

16. I offer unto You, O Lord, my promise that I will not return to what You hate; my guarantee that I will not go back to what You disapprove; and my covenant that I will give up all acts of disobedience unto You.

16) وَلَكَ يَا رَبِّ شَرْطِي أَلَّا
أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ، وَضَمَانِي
أَنْ لَا أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ،
وَعَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيعَ
مَعَاصِيكَ

17. O Allah, You know better what I have done, so forgive me what You know and turn me through Your power to what You love!

17. O Allah, verily You know better what I have done. Therefore, forgive me what You know. With Your power, turn me to what You love.

17) اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ فَاعْفُرْ لِي مَا عَلِمْتَ، وَاصْرِفْني بِقُدْرَتِكَ إِلَى مَا أَحْبَبْتَ

18. O Allah, counted against me are claims that stay in my memory and claims that I have forgotten, while all of them remain in Your eye that does not sleep and Your knowledge that does not forget! So compensate their owners, lighten their load upon me, lift up their weight from me, and preserve me from approaching their like!

18. O Allah, I am under obligations, some of which I do not remember and some of which I have forgotten but all of them are before Your eye which does not sleep and before Your knowledge which does not forget. Therefore, give compensation to those that are entitled to it from me. Remove the burden of those (obligations) from me. Lighten their weight for me. Guard me from going near the like of them again.

18) اللَّهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٌ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ، وَتَبِعَاتٌ قَدْ نَسِيتُهُنَّ، وَكُلُّهُنَّ بَعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ، وَعِلْمِكَ الَّذِي لَا يَنْسَى، فَعَوِّضْ مِنْهَا أَهْلَهَا، وَاحْطُطْ عَنِّي وَزُرْهَا، وَخَفِّفْ عَنِّي ثِقَلَهَا، وَاعْصِمْنِي مِنْ أَنْ أَقَارِفَ مِثْلَهَا

19. O Allah, but I cannot be faithful to my repentance without Your preservation, nor can I refrain from offenses without Your strength, So strengthen me with a sufficient strength and attend to me with a defending preservation!

19. O Allah, verily I cannot be faithful to my repentance – save with Your protection. Nor can I withhold myself from transgression – Save with Your Power. Therefore, strengthen me with a sufficient Strength. Guard me with effectual protection.

19) اللَّهُمَّ وَإِنَّهُ لَا وَفَاءَ لِي بِالتَّوْبَةِ إِلَّا بِعِصْمَتِكَ، وَلَا اسْتِمْسَاكَ بِي عَنِ الخَطَايَا إِلَّا عَنْ قُوَّتِكَ، فَعَوِّضْني بِقُوَّةٍ كَافِيَةٍ، وَتَوَلَّني بِعِصْمَةٍ مَانِعَةٍ

20. O Allah, if any servant repents to You, while in Your knowledge of the Unseen he will break his repentance and return to his sin and offense, I seek refuge in You lest I be like that! So make this my repentance a repentance after which I will need no repentance and a repentance which will obligate the erasing of what has gone by and safety in what remains!

20. O Allah, whatever creature repents unto You and he, in Your secret Knowledge, is (sure) to violate his (oaths of) repentance and return to his sin and transgression, then, verily I crave Your Protection against being like this. Therefore let this my repentance be a penitence after which I may have no need to repent — a repentance causing

20) اللَّهُمَّ أَيُّمَا عَبْدٍ تَابَ إِلَيْكَ وَهُوَ فِي عِلْمِ الغَيْبِ عِنْدَكَ فَاسِخٌ لِتَوْبَتِهِ، وَعَائِدٌ فِي ذَنْبِهِ وَخَطِيئَتِهِ، فَإِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَكُونَ كَذَلِكَ، فَاجْعَلْ تَوْبَتِي هَذِهِ تَوْبَةً لَا أَحْتَاجُ بَعْدَهَا إِلَى تَوْبَةٍ، تَوْبَةً مُوجِبَةً لِمَحْوِ مَا

	obliteration of what is past, and safety in what remains.	سَلَفَ، وَ السَّلَامَةَ فِيمَا بَقِيَ
21. O Allah, I ask pardon from You for my ignorance, and I ask You to disregard my evil acts! So join me to the shelter of Your mercy through graciousness and cover me with the covering of Your well-being though bounteousness!	21. O Allah, I apologise unto You for my ignorance. I ask Your pardon for my evil actions. Therefore, admit me into the protection of Your Mercy with Your Grace. Cover me with the covering of Your security, with Your favour.	(21) اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ جَهْلِي، وَ أَسْتَوْهِبُكَ سُوءَ فِعْلِي، فَاصْضُمَّنِي إِلَى كَنْفِ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً، وَ اسْتُرْنِي بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ تَفَضُّلاً
22. O Allah, I repent to You from everything opposed to Your will or far from Your love--- the thoughts of my heart, the glance of my eye, the tales of my tongue---with a repentance through which each bodily part will by itself stay safe from ill consequences with You and remain secure from Your painful penalties feared by transgressors!	22. I repent unto You of everything which contradicts Your Will, or which forfeited Your Love of the thoughts of my heart/mind, glances of my eye and utterances of my tongue with a repentance whereby every organ may remain safe in itself, from Your punishment and be secure from what the transgressors fear of Your painful Wrath.	(22) اللَّهُمَّ وَ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ إِرَادَتَكَ، أَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ مِنْ حُطَرَاتِ قَلْبِي، وَ لِحَظَاتِ عَيْنِي، وَ حِكَايَاتِ لِسَانِي، تَوْبَةً تَسْلَمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلَى حِيَالِهَا مِنْ تَبِعَاتِكَ، وَ تَأْمَنُ بِمَا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ أَلِيمِ سَطَوَاتِكَ
23. O Allah, so have mercy on my being alone before You, the pounding of my heart in dread of You, the trembling of my limbs in awe of You! My sins, my God, have stood me in the station of degradation in Your courtyard. If I remain silent, none will speak for me; if I seek an intercessor, I am not worthy for intercession.	23. Therefore, have mercy, O Allah, upon my lowliness in Your Presence, Upon my heart which beats violently because of fear of You, and Upon my limbs which tremble through dread of You, for verily, O my Sustainer, my sins have placed me in a disgraceful situation in Your presence so that if I remain silent, no one will speak on my behalf. If I beg for intercession, I am not worthy of it.	(23) اللَّهُمَّ فَارْحَمْ وَحْدَتِي بَيْنَ يَدَيْكَ، وَوَجِيبَ قَلْبِي مِنْ حَشْيَتِكَ، وَاضْطِرَابَ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ، فَقَدْ أَقَامَنِي يَا رَبِّ دُنُوِي مَقَامَ الْحَزِي بِفِنَائِكَ، فَإِنْ سَكَتُ لَمْ يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ، وَإِنْ شَفَعْتُ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ
24. O Allah, bless Muhammad and his	24. O Allah bless Muhammad and his Āl (family). Let Your	(24) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

Household, make Your generosity intercede for my offenses, follow up my evil deeds with Your pardon, repay me not with the punishment that is my proper repayment, spread over me Your graciousness, wrap me in Your covering, and do with me what is done by a mighty man, when a lowly slave pleads to him and he shows him mercy, or a rich man, when a poor slave submits himself and he raises him to wealth!

Grace intercede for my wrongs. Turn to my evil with Your Forgiveness. Do not visit me with what I deserve of Your torment. Spread over me Your Bounty. Cover me with Your Screen. Do unto me that which a respectable master would do out of pity unto an unworthy slave who begs for mercy or that which a possessor of wealth would do to relieve a needy creature who appears before him.

وَالِهِ، وَشَفَّعَ فِي خَطَايَايَ
كَرَمِكَ، وَعُدَّ عَلَيَّ سَيِّئَاتِي
بِعَفْوِكَ، وَلَا تَجْزِنِي جَزَائِي مِنْ
عُقُوبَتِكَ، وَأَبْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ،
وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ، وَأَفْعَلْ بِي فِعْلَ
عَزِيزٍ تَضَرَّعَ إِلَيْهِ عَبْدٌ ذَلِيلٌ
فَرَجَمَهُ، أَوْ عَنِي تَعَرَّضَ لَهُ عَبْدٌ
فَقِيرٌ فَنَعَشَهُ

25. O Allah, I have no protector against You, so let Your might be my protector! I have no intercessor with You, so let Your bounty be my intercessor! My offenses have set me quaking, so let Your pardon give me security!

25. O Allah, there is none to shelter me from You, Therefore, Your majesty ought to protect me. There is none to intercede for me with You. Therefore, Your kindness ought to mediate for me. Verily, errors have terrified me, therefore, Your Forgiveness ought to assure me.

25) اللَّهُمَّ لَا خَفِيرَ لِي مِنْكَ
فَلْيُخَفِّرْنِي عِزُّكَ، وَلَا شَفِيعَ لِي
إِلَيْكَ فَلْيَشَفِّعْ لِي فَضْلَكَ، وَقَدْ
أَوْجَلَّتْنِي خَطَايَايَ فَلْيُؤَمِّتْنِي
عَفْوُكَ

26. Not all that I have said rises up from my ignorance of my evil footsteps or forgetfulness of my blameworthy acts in the past, but in order that Your heaven and those within it and Your earth and those upon it may hear the remorse which I have professed to You and the repentance through which I have sought asylum with You.

26. For whatever I have spoken (is) not from ignorance of my evil deeds, nor from any oblivion of what has gone before of my blame-worthy conduct but in order that Your Heaven and those in it and Your Earth and those upon it, may listen to what I have expressed unto You of contrition and of repentance through which I have sought Your shelter.

26) فَمَا كَلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ
جَهْلِ مَنِّي بِسُوءِ أَثْرِي، وَلَا
نِسْيَانٍ لِمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيمٍ
فِعْلِي، لَكِنْ لِيَسْمَعَ سَمَاوُكَ
وَمَنْ فِيهَا وَ أَرْضُكَ وَمَنْ عَلَيْهَا
مَا أَظْهَرْتُ لَكَ مِنَ النَّدَمِ،
وَلَجَأْتُ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ التَّوْبَةِ

27. Then perhaps one of them, through Your mercy,

27. Expecting that perhaps some of them may, through

27) فَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ بِرَحْمَتِكَ

may show mercy upon my evil situation or be seized by tenderness for my evil state. There may come from him for my sake a supplication to which You give ear more than to my supplication or an intercession surer with You than my intercession through which I may be delivered from Your wrath and attain to Your good pleasure!

Your Grace, pity me, owing to my unfavourable situation or that tenderness for me may overcome someone on account of my evil plight and I may thus obtain from him a prayer more worthy of being listened to than my own entreaty or an intercession stronger than my own pleading (and) which may be the cause of my deliverance from Your Wrath, and of success in winning Your Approbation.

يَرْحَمُنِي لِسُوءِ مَوْقِفِي، أَوْ تُدْرِكُهُ
الرِّقَّةُ عَلَيَّ لِسُوءِ حَالِي فَيَنَالَنِي
مِنْهُ بِدَعْوَةِ هِيَ أَسْمَعُ لَدَيْكَ مِنْ
دُعَائِي، أَوْ شَفَاعَةٍ أَوْكَدُ عِنْدَكَ
مِنْ شَفَاعَتِي تَكُونُ بِهَا نَجَاتِي
مِنْ غَضَبِكَ وَفَوْزَتِي بِرِضَاكَ

28. O Allah, if remorse is a repentance toward You, then I am the most remorseful of the remorseful! If refraining from disobedience is a turning back to You, then I am the first of those who turn back! If praying for forgiveness alleviates sins, surely I am one of those who pray for Your forgiveness!

28. O Allah, if contrition be a (sufficient) repentance in Your Sight, verily I am the most contrite of those who feel contrition. If the giving up of Your disobedience be conversion, then I am the foremost of converts. If asking forgiveness removes sins, then verily I am of those who pray unto You for pardon.

28) اللَّهُمَّ إِنْ يَكُنِ النَّدَمُ تَوْبَةً
إِلَيْكَ فَأَنَا أَنْدَمُ النَّادِمِينَ، وَإِنْ
يَكُنِ التَّرْكَ لِمَعْصِيَتِكَ إِتَابَةً
فَأَنَا أَوَّلُ الْمُتَابِينَ، وَإِنْ يَكُنِ
الِاسْتِعْفَاءُ حِطَّةً لِلذُّنُوبِ فَإِنِّي
لَكَ مِنَ الْمُسْتَعْفِرِينَ

29. O Allah, as You have commanded repentance and guaranteed acceptance, as You hasn't urged supplication, and promised to respond, so also bless Muhammad and his Household, accept my repentance, and return me not to the returning place of disappointment in Your mercy! *Surely You are Ever-turning toward the sinners, All compassionate (Q 2:128)* toward the offenders who

29. O Allah, as You have enjoined repentance, guaranteed acceptance, have encouraged prayer and promised to answer, therefore, bless Muhammad and his Āl (family). Accept my repentance. Do not turn me back disappointed from Your Mercy. Verily, You are the greatest acceptor of repentance (from) sinners, and compassionate to the erring that return (unto You).

29) اللَّهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ،
وَضَمِمْتَ الْقَبُولَ، وَحَثَّيْتَ عَلَيَّ
الدُّعَاءَ، وَ وَعَدْتَ الْإِجَابَةَ،
فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَأَقْبَلْ
تَوْبَتِي، وَلَا تَرْجِعْنِي مَرْجِعَ
الْحَيِّبَةِ مِنْ رَحْمَتِكَ، إِنَّكَ أَنْتَ
التَّوَّابُ عَلَيَّ الْمُذْنِبِينَ، وَالرَّحِيمُ
لِلْحَاطِئِينَ الْمُتَابِينَ

turn back!

30. O Allah, bless Muhammad and his Household just as You have guided us by him! Bless Muhammad and his Household just as You have rescued us through him! (See Q 3:103) Bless Muhammad and his Household, with a blessing that will intercede for us on the day of Resurrection, the day of neediness toward You! *You are powerful over everything* (Q 3:26), and that is easy for You!

30. O Allah bless Muhammad and his Āl (family) as You have guided us through him. Bless Muhammad and his Āl (family) as You have delivered us by him. Bless Muhammad and his Āl (family) with a blessing which may intercede with You for us on the Day of Resurrection, and the Day of Need. Verily You have power over everything, and everything is easy for You.

(30) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وآلِهِ، كَمَا هَدَيْتَنَا بِهِ، وَصَلِّ
عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، كَمَا
اسْتَنْقَذْتَنَا بِهِ، وَصَلِّ عَلَى
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، صَلَاةً تَشْفَعُ لَنَا
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ يَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ،
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،
وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ